



230 V AC ± 10 % 50 / 60 Hz
2300 W / VA
10 AX
< 1 W
220°
10 AX, 2300 W / VA
10 mA ... 1 A
0,5 ... 300 <sup>∞</sup> Lux
10 sec ... 30 min
1 sec
9 sec
55 sec
16 m
-25 °C ... +55 °C
IP55

**Technische gegevens**

Nominale spanning	Номинальное напряжение
Schakelvermogen	Разрывная мощность
Maximale schakelstroom	Макс. ток переключения
Maximaal vermogensverlies	Макс. мощность потерь
Detectie horizontaal	Изменение состояния горизонтальное
Uitgang zone 2 (R2)	Выход зона 2 (R2)
• 230 V AC	• 230 В AC
• 12 V AC / DC ... 48 V AC / DC (maximaal)	• 12 В AC / DC ... 48 В AC / DC (макс.)
Schemersensor	Сумеречный датчик
Uitschakelvertraging (seconden tot minuten)	Задержка выключения (от нескольких секунд до нескольких минут)
Korte impuls	Кратковременный импульс
• Impulsduur (seconden)	• Продолжительность импульса (секунды)
• Onderbrekingstijd (seconden)	• Время паузы (секунды)
• Onderbrekingstijd bij continu licht / aanwezigheidssimulatie (seconden)	• Время паузы при длительном освещении/ имитации присутствия (секунды)
Maximale reikwijdte (montage op hoogte 2,5 m)	Максимальная дальность действия (монтаж на высоте 2,5 м)
Bedrijfstemperatuur	Рабочая температура
Beschermingsgraad	Степень защиты

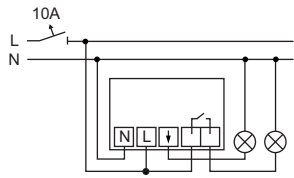
**Технические характеристики**

Nominale spanning	Номинальное напряжение
Schakelvermogen	Разрывная мощность
Maximale schakelstroom	Макс. ток переключения
Maximaal vermogensverlies	Макс. мощность потерь
Detectie horizontaal	Изменение состояния горизонтальное
Uitgang zone 2 (R2)	Выход зона 2 (R2)
• 230 V AC	• 230 В AC
• 12 V AC / DC ... 48 V AC / DC (maximaal)	• 12 В AC / DC ... 48 В AC / DC (макс.)
Schemersensor	Сумеречный датчик
Uitschakelvertraging (seconden tot minuten)	Задержка выключения (от нескольких секунд до нескольких минут)
Korte impuls	Кратковременный импульс
• Impulsduur (seconden)	• Продолжительность импульса (секунды)
• Onderbrekingstijd (seconden)	• Время паузы (секунды)
• Onderbrekingstijd bij continu licht / aanwezigheidssimulatie (seconden)	• Время паузы при длительном освещении/ имитации присутствия (секунды)
Maximale reikwijdte (montage op hoogte 2,5 m)	Максимальная дальность действия (монтаж на высоте 2,5 м)
Bedrijfstemperatuur	Рабочая температура
Beschermingsgraad	Степень защиты

**Parametry techniczne**

Nominale spanning	Номинальное напряжение
Schakelvermogen	Разрывная мощность
Maximale schakelstroom	Макс. ток переключения
Maximaal vermogensverlies	Макс. мощность потерь
Detectie horizontaal	Изменение состояния горизонтальное
Uitgang zone 2 (R2)	Выход зона 2 (R2)
• 230 V AC	• 230 В AC
• 12 V AC / DC ... 48 V AC / DC (maximaal)	• 12 В AC / DC ... 48 В AC / DC (максимально)
Schemersensor	Сумеречный датчик
Uitschakelvertraging (seconden tot minuten)	Задержка выключения (секунд до минут)
Korte impuls	Импульс коротковремени
• Impulsduur (seconden)	• Czas trwania impulsu (sekundy)
• Onderbrekingstijd (seconden)	• Czas przerwy (sekundy)
• Onderbrekingstijd bij continu licht / aanwezigheidssimulatie (seconden)	• Czas przerwy w przypadku oświetlenia stałego/symulacji obecności (sekundy)
Maximale reikwijdte (montage op hoogte 2,5 m)	Максимальный радиус (монтаж на высоте 2,5 м)
Bedrijfstemperatuur	Температура робоча
Beschermingsgraad	Степень защиты

**Elektrische aansluiting**

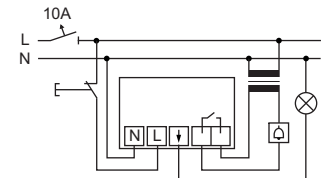


Standaardaansluiting  
Met 1 lijnbeveiligingsschakelaar max. totaalstroom van beide relais max. 10 A toelaatbaar

Стандартное подключение  
При наличии 1 линейного защитного автомата допускается макс. суммарный ток обоих реле максимально 10 А

Podłączenie standardowe  
W przypadku zastosowania 1 wyłącznika zabezpieczającego dopuszczalny jest maks. prąd sumujący obu przekaźników maks. 10 A.

**Электрическое подключение**

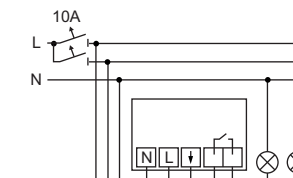


Met externe signaalgever

С внешним датчиком сигнализации

Z zewnętrznym nadajnikiem sygnałów

**Przyłącze elektryczne**



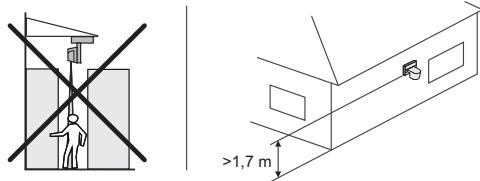
Met 2 lijnbeveiligingsschakelaars per relais 10 A

С 2 линейными защитными автоматами каждое реле 10 А

Z 2 wyłącznikami zabezpieczającymi dla każdego przekaźnika 10 A

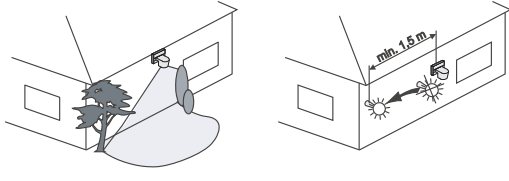
**Montage**

**Montageplaatsen**

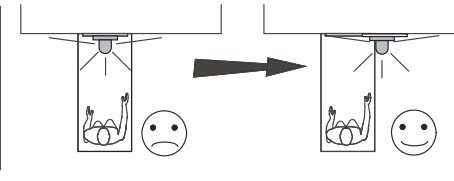


De minimale montagehoogte van het apparaat bedraagt 1,7 m.  
Минимальная высота монтажа устройства: 1,7 м  
Minimalna wysokość montażowa urządzenia wynosi 1,7 m.

**Места монтажа**

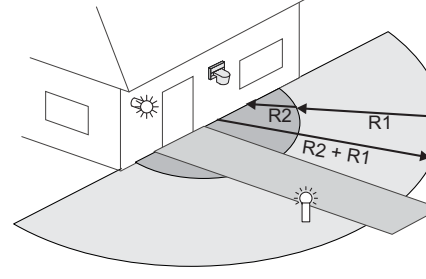


**Miejsca zamocowania**



**Монтаж**

**Reikwijdte**

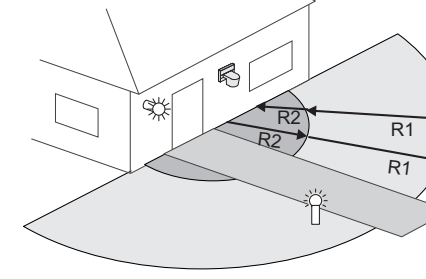


Reikwijdte zonder zonescheiding (leveringstoestand)

Дальность действия без деления на зоны (состояние при поставке)

Zasięg bez podziału na strefy (stan w momencie dostawy)

**Дальность действия**



Reikwijdte met zonescheiding

Дальность действия с делением на зоны

**Zasięg**

R1: ≤ 15 m  
R2: 1 m

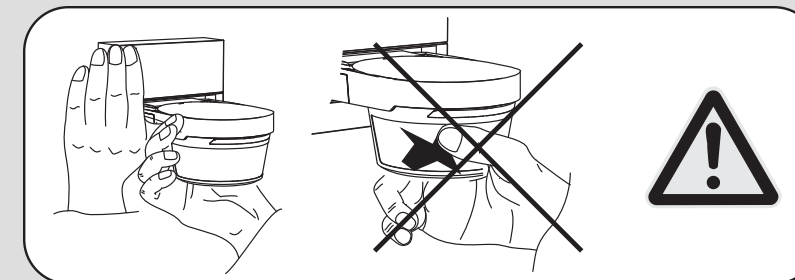
Zasięg z podziałem na strefy



**Waarschuwing! Beschadiging van apparatuur!!**  
De lens van het apparaat is gevoelig en kan worden beschadigd.  
– Druk niet op de lens van het apparaat.

**Внимание! Опасность повреждения устройства!**  
Линза устройства крайне чувствительна и может быть повреждена.  
– Не нажимать на линзу устройства.

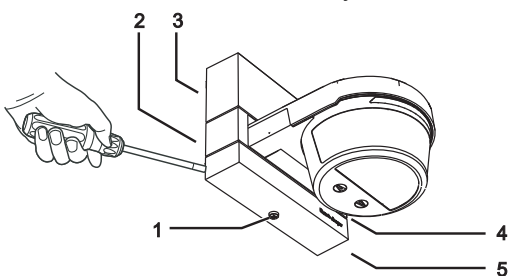
**Uwaga! Uszkodzenie urządzenia!**  
Soczewka urządzenia jest wrażliwa i może ulec uszkodzeniu.  
– Nie naciskać na soczewkę.



**Montage voorbereiden**

- Verwijder de borgschroef (1) (indien aanwezig).
- Druk de klemmen (2 – 5) aan de zijkant van de behuizing in met een geschikt gereedschap.
- Verwijder voorzichtig de voorkant van het apparaat.

**Подготовка к монтажу**



- Удалите (если имеется) стопорный винт (1).
- С помощью подходящего инструмента утопите крепежные скобы (2 – 5) по бокам корпуса устройства.
- Аккуратно снимите лицевую панель.

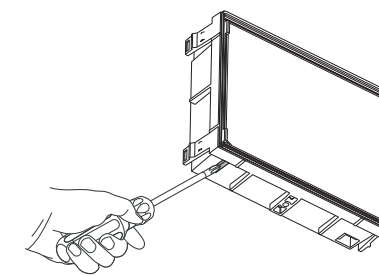
**Przygotowanie do montażu**

- Usunąć (jeśli jest) śrubę zabezpieczającą (1).
- Odpowiednim narzędziem wcisnąć zatrzaski (2 – 5) po bokach obudowy.
- Ostrożnie zdjąć przód urządzenia.

**Waterafvoer**

- Afhankelijk van de montageplaats kan het nodig zijn de waterafvoer van het apparaat te openen.
- Stoot daarvoor het kunststofmembraan aan de onderkant van het apparaat door.

**Stok wody**



- В зависимости от места монтажа может потребоваться открытие стока воды устройства.
- Для этого необходимо проткнуть пластиковую мембрану на нижней стороне устройства.

**Odpiływ wody**

- Zależnie od miejsca montażu konieczne może być otwarcie odpływu wody.
- W tym celu należy przebić membranę z tworzywa sztucznego na spodzie urządzenia.



QR-Code

[www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2575,artikel.html](http://www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2575,artikel.html)

**Service**

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ein Unternehmen der ABB Gruppe,  
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid  
Zentraler Vertriebservice Tel: 0180-5 66 99 00,  
www.BUSCH-JAEGER.com

- Obszerne informacje dla użytkowników można uzyskać pod linkiem w rozdziale "Serwis" lub przez zeskanowanie kodu QR (wymagane urządzenie z odpowiednim oprogramowaniem).
- Maksymalny prąd łączeniowy:  
W kwestii ilości stateczników elektronicznych decydują dane producenta tych stateczników.
- Busch-Wächter® to pasywne ruchome czujniki podczerwieni, które przelączają podłączone urządzenia odbiorcze przez czlon czasowy, jeżeli w zakresie wykrywalności poruszają się źródła ciepła.  
Czujniki Busch-Wächter® nie są sygnalizatorami włamań ani napadów.

- Пользователи могут получить подробную информацию, перейдя по ссылке в главе "Сервисное обслуживание" или при сканировании QR-кода (необходимо устройство с соответствующим программным обеспечением).
- Макс. ток переключения:  
Возможное количество электронных пусковых устройств определяется спецификацией изготовителя электронных пусковых устройств.
- Устройство Busch-Wächter® представляет собой пассивный инфракрасный датчик движения, управляющий включением / выключением подключенных через звено с запаздыванием потребителей в зависимости от фиксации движения источников тепла в зоне действия.  
Устройства Busch-Wächter® не являются датчиками взлома или нападения.

- Uitgebreide gebruiksinformatie vindt u via de link in het hoofdstuk "Service" of door het scannen van de QR-Codes (apparaat met de juiste software vereist).
- Maximale schakelstroom:  
Het mogelijke aantal EVSA's is bepaald in de aanwijzingen van de betreffende fabrikanten.
- De Busch-Wächter® is een passief-infraroodbewegingsschakelaar die via een tijdfunctie aangesloten verbruikers schakelt wanneer warmtebronnen zich in het detectiebereik bewegen.  
De Busch-Wächter® is geen inbraak- of overvalmelder.

### Montage

**1.**

**2.**

1 Potentiaalgescheiden  
1 С разделением потенциалов  
1 Rozdzielnopotencjalowy

- De montageafmetingen van de sokkel passen eventueel bij de al aanwezige gaten van oude Busch-Wächter®.
- Gebruik voor de montage aan de wand **geen** schroeven met verzonken kop.
- Расстояние между отверстиями для привинчивания цоколя совпадают с возможными уже имеющимися отверстиями для старого устройства Busch-Wächter®.
- При монтаже на стену не используйте винты с потайной головкой.
- Wymiary zamocowania śrubowego cokołu są zgodne z ewentualnie istniejącymi otworami starych czujników Busch-Wächter®.
- Przy montażu naściennym **nie** stosować śrub z wpuszczanym łbem.

### Монтаж

**3.**

Zet het bovenste deel van het apparaat op de sokkel.

Зашелкните верхнюю часть устройства на цоколе.

Zatrasnąć górną część urządzenia na cokołe.

### Montaż

**4.**

Optioneel:  
Om het apparaat te beveiligen tegen onbevoegd openen kan aan de onderkant van het apparaat de meegeleverde schroef worden gebruikt.

Опционально:  
Для защиты устройства от несанкционированного вскрытия с нижней стороны можно завинтить прилагаемый предохранительный винт.

Opcjonalnie:  
W celu zabezpieczenia urządzenia przed niedozwolonym otwarciem, na spodzie urządzenia można zastosować dostarczoną śrubę.

### Inbedrijfname

Verander het detectiebereik aan de zijkant door de apparaatknop te draaien.

Боковая зона действия регулируется посредством вращения головки устройства.

Zmienić boczny zakres wykrywalności przez obrót głowicy urządzenia.

### Ввод в эксплуатацию

Verander de reikwijdte door de apparaatknop omhoog of omlaag te brengen (minimaal 6 m).

Дальность действия регулируется посредством подъема или опускания головки устройства (не менее 6 м).

Zmienić zasięg przez podnoszenie lub opuszczanie głowicy urządzenia (przynajmniej 6 m).

### Uruchomienie

Door de meegeleverde folie erop te plakken kan de detectie doelgericht worden beperkt.

Зону действия можно ограничить, наклеив поставляемую в комплекте пленку.

Przez naklejenie dostarczonej folii można odpowiednio ograniczyć wykrywalność.

### Functietest

Zet de keuzeschakelaar op T/S.

- Het apparaat bevindt zich nu gedurende 10 minuten in de testmodus (dagbedrijf, 2 seconden naloop). Bovendien wordt elke detectie aangegeven met een snel knipperende status-led.
- Daarna schakelt het apparaat terug naar de standaardmodus.
- Om nog een looptest uit te voeren zet u de keuzeschakelaar terug naar de stand T/S of onderbreekt u de voedingsspanning voor meer dan 15 seconden.
- Het apparaat bevindt zich nu weer voor 10 minuten in de testmodus. De testmodus wordt automatisch na 10 minuten of wanneer u een willekeurige helderheid instelt verlaten.

### Тестирование

Установите переключатель в положение T/S.

- Устройство на 10 мин. переходит в режим тестирования (дневной режим, длительность задержки срабатывания 2 с). Дополнительно о каждом изменении состояния сигнализирует быстрое мигание статусного светодиода.
- Затем устройство переключается в стандартный режим.
- Для проведения ещё одного тестирования необходимо вернуть переключатель в позицию T/S или отключить питание более чем на 15 секунд.
- Устройство на 10 мин. снова перейдет в режим тестирования. Выход из режима тестирования осуществляется через 10 мин. автоматически или путем изменения настройки яркости.

### Test przejścia

Przełączyć przełącznik preselekcyjny do pozycji T/S.

- Urządzenie znajduje się teraz przez okres 10 minut w trybie testowym (eksploatacja dzienna, czas opóźnienia 2 sek.). Dodatkowo każde wykrycie sygnalizowane jest szybkim pulsowaniem diody stanu.
- Następnie urządzenie przełącza się z powrotem na tryb standardowy.
- Aby wykonać kolejny test przejścia, należy z powrotem przełączyć wybór w położenie T/S lub przerwać zasilanie na ponad 15 sekund.
- Urządzenie znów znajdzie się na 10 minut w trybie testowym. Opuszczenie funkcji testowej następuje automatycznie po 10 minutach lub po ustawieniu dowolnej jasności..

### Bediening

#### Bedieningselementen

- LED
  - Aan – continu licht ingesteld (alleen mogelijk met afstandsbediening)
  - Knippert snel – detectie in testbedrijf
  - Knippert 3 keer – detectie in standaard- en normaal bedrijf
  - Licht op – IR-signalen worden ontvangen (afstandsbediening)
- Lens
- Instelpotentiometer nalooptijd, korte impuls
- Instelpotentiometer lichtwaarde-instelling, test-/standaardbedrijf
- Schroef voor demontageborging

### Управление

#### Элементы управления

LED-индикатор

- Включен – установка на длительное освещение (только с помощью дистанционного управления)
- Быстро мигает – работа в режиме тестирования
- Мигает 3 раза – работа в стандартном или в нормальном режиме
- Мерцание – прием ИК-сигналов (с пульта дистанционного управления)

Линза

Установочный потенциометр, время задержки, кратковременный импульс

Установочный потенциометр, предельное значение яркости, режим тестирования/стандартный режим

Страховочный винт для демонтажа

### Obsługa

#### Elementy obsługowe

Dioda LED

- Wł. – ustawione oświetlenie stałe (możliwe tylko za pośrednictwem pilota)
- Szybko pulsuje - wykrywanie w trybie testowym
- Pulsuje 3 razy – wykrywanie w trybie standardowym i normalnym
- Migocze - odbiór sygnałów IR (obsługa zdalna)

Soczewka

Potencjometr nastawczy czasu opóźnienia, impuls krótkotrwały

Potencjometr nastawczy granicznej wartości jasności, tryb testowy/standardowy

Śruba do zabezpieczenia demontażowego

### Standaardmodus

Bij gevorderde schemering blijft de verlichting 3 minuten na de laatste detectie ingeschakeld.

Na het inschakelen van de netspanning bevindt zich het apparaat gedurende 10 minuten in testbedrijf (zie hoofdstuk Looptest)

### Стандартный режим

Освещение в наступивших сумерках остается включенным на протяжении 3 минут после последнего изменения состояния.

После включения сетевого напряжения устройство находится в течение 10 минут в режиме тестирования (см. главу "Тестирование").

### Tryb standardowy

Oświetlenie o późnym zmierzchu pozostaje włączone przez okres 3 min. po ostatnim wykryciu.

Po włączeniu napięcia sieciowego urządzenie pracuje przez 10 minut w trybie testowym (patrz rozdział Tryb przejścia).

### Normaalmodus

Stel de waarden voor de lichtwaarde-instelling en nalooptijd (inschakelduur van verlichting na de laatste detectie) in. De korte impuls is bedoeld voor het aansturen van bijvoorbeeld trappenhuistijdschakelaars of deurbellen.

Schakelen bij elke helderheid

Schakelen bij gevorderde schemering

Schakelen bij donker

Korte impuls

### Режим нормальной работы

Установите предельные значения яркости и время задержки (время действия при освещении после последнего измерения). Кратковременный импульс для управления например, таймером лестничного освещения или дверным звонком.

Включение при любой яркости

Включение в наступивших сумерках

Включение в темноте

Кратковременный импульс

### Tryb normalny

Ustawić wartości dla wartości granicznej jasności i czasu opóźnienia (czas trwania włączenia oświetlenia po ostatnim wykryciu). Impuls krótkotrwały służy np. do sterowania wyłączników oświetleniowych na klatkach schodowych lub dzwoneków drzwi wejściowych.

Przełączanie przy każdej jasności

Przełączanie o późnym zmierzchu

Przełączanie w ciemności

Impuls krótkotrwały

### Bediening met impulsdrukker

Bij de bediening met een impulsdrukker (verbreekcontact-impulsdrukker) wordt de verlichting voor de ingestelde bedrijfsmodus ingeschakeld.

### Управление с помощью клавиши

При управлении с помощью клавиши (клавиша н.з.) включается освещение для установленного режима работы.

### Obsługa przyciskiem

Przy obsłudze przyciskiem (przycisk rozwierny) oświetlenie włączone jest na ustawiony tryb pracy.

### Afstandsbediening

Het apparaat kan met de ABB IR-handzender op afstand worden bediend. Informatie over de bediening met afstandsbediening vindt u onder:

- IR-handzender [www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2585\\_artikel.html](http://www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2585_artikel.html)
- IR-servicehandzender [www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2583\\_artikel.html](http://www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2583_artikel.html)

### Дистанционное управление

Дистанционное управление устройством может осуществляться с помощью инфракрасного ручного пульта ABB. Информацию о дистанционном управлении с помощью пульта см. здесь:

- Переносной ИК-пульт [www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2585\\_artikel.html](http://www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2585_artikel.html)
- Инфракрасный переносной сервисный пульт управления [www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2583\\_artikel.html](http://www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2583_artikel.html)

### Zdalne sterowanie

Urządzenie można obsługiwać nadajnikami ręcznymi na podczerwień ABB.

- Nadajnik ręczny na podczerwień [www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2585\\_artikel.html](http://www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2585_artikel.html)
- Serwisowy nadajnik ręczny na podczerwień [www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2583\\_artikel.html](http://www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2583_artikel.html)